Emblema de la Escuela Napolitana

Para Vincenzo Bellini el *Stabat Mater* de Giovanni Battista Pergolesi (1710-1736) era un "sublime poema del dolor". El Romanticismo encontró en esta obra y en la fama de su compositor un emblema de la escuela napolitana, por analogía con Mozart y su *Requiem*. Según la leyenda, el doloroso carácter del *Stabat* procedía del amor imposible de Pergolesi por su alumna, la noble María Spinelli, en cuyas exequias dirigió la obra, ya moribundo. En realidad, según la hipótesis más plausible, el *Stabat* fue encargado en 1734 por una cofradía napolitana para sustituir la homónima composición de Alessandro Scarlatti con una obra más moderna, inspirada en una religiosidad intimista y subjetiva.

Aquella leyenda fue creada por Francesco Florimo, el estudioso amigo de Bellini que fabricó una identidad común para la legión de compositores de fama internacional forjada en Nápoles desde siglos atrás, inventando el concepto de escuela napolitana, cuyo máximo exponente sería Alessandro Scarlatti. Pero el fundamento histórico de la propuesta de Florimo ha sido cuestionado desde hace décadas. Es imposible distinguir la música napolitana de la escrita en Roma o en Venecia sobre bases estilísticas. Y, sin embargo, algo de escuela hay en el origen de la obra religiosa de Pergolesi.

El *Stabat* está de hecho hoy en el centro de la agenda musicológica internacional interesada por los métodos didácticos que se utilizaban en los prestigiosos conservatorios de la ciudad. Se trata de los *partimenti*, ejercicios para aprender los fundamentos de la composición a través de la práctica. A modo de puzzle, los *partimenti* eran esquemas de bajo continuo que encerraban diversas posibilidades combinatorias. El alumno las exploraba realizándolos improvisadamente al teclado y aprendiendo a la vez las reglas compositivas. Giorgio Sanguinetti ha demostrado recientemente cómo estos esquemas subyacen en la estructura musical del *Stabat*. Por ejemplo, el nº 5: 'Quis est homo qui non fleret' se basa en uno de los principales *topoi* del llanto y del dolor, el tetracordo cromático descendente que, por su abundancia, cualquier compositor tenía que dominar. Los cuatro primeros compases coinciden sustancialmente con un *partimento* recogido por Fedele Fenaroli en un compendio pedagógico publicado a finales del XVIII, pero con esquemas probablemente compuestos por los maestros de Pergolesi. Éste, al componer, lo transforma creativamente hasta el punto de hacerlo irreconocible. Desde el punto de vista estilístico y compositivo, los *partimenti* serían como un capitel corintio: elementos que conforman un patrimonio común y que todos utilizan sin menoscabo de la propia originalidad. Las obras religiosas de Pergolesi, como las sonatas de Domenico Scarlatti, comparten esta génesis. Son producto de una *forma mentis* entrenada en el método de enseñanza de los conservatorios de Nápoles, verdadera apoteosis de la escuela napolitana.

PRÓXIMOS CONCIERTOS

UNIVERSO BARROCO
ANM | Sala Sinfónica

12/02/17 | 19:30h
BALTHASAR-NEUMANN-CHOR & ENSEMBLE
PABLO HERAS-CASADO DIRECTOR
Claudio Monteverdi: *Selva morale e spirituale*

ENTRADAS. Público general: 15€ - 40€ | **Butaca joven** (zona E): 5€
Último Minuto* (<26 años y desempleados): 6€ - 16€

09/04/17 | 18:00h
COLLEGIUM VOCALE GENT
PHILIPPE HERREWEGHE DIRECTOR
Johann Sebastian Bach: *La Pasión según San Mateo*

ENTRADAS. Público general: 18€ - 50€ | **Butaca joven** (zona E): 5€
Último Minuto* (<26 años y desempleados): 7,2€ - 20€

* Solo en taquillas del Auditorio Nacional, una hora antes del concierto

BACH VERMUT
Sala Sinfónica | 12:30h
¡Ven a tomar el aperitivo al Auditorio Nacional de Música!
Concierto de órgano + Bach Jazz!
Aperitivo-degustación amenizado por conjuntos de jazz que interpretan versiones de obras de Bach

SÁBADO | 21/01/17
ÓSCAR CANDENDO ÓRGANO
Obras de J. S. Bach, F. Liszt, O. Respighi y M. Reger

ENTRADAS
Público general: 5€ | **Butaca joven** (zona E): 3€

Taquillas del Auditorio Nacional y Teatros del INAEM
www.entradasinaem.es
902 22 49 49

síguenos en

www.cndm.mcu.es

FSC www.fsc.org MIXTO Papel procedente de fuentes responsables FSC® C077825

NIPO: 035-16-015-5 / D. L.: M-34772-2016
Ilustración de portada: Pilar Perea y Jesús Perea

GOBIERNO DE ESPAÑA | MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE | inaem INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA | Centro Nacional de Difusión Musical CNDM | Auditorio Nacional de Música

UNIVERSO BARROCO

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | SALA SINFÓNICA | DOMINGO **18/12/16** 19:30h

ACCADEMIA BIZANTINA

OTTAVIO DANTONE CLAVE Y DIRECCIÓN

SILVIA FRIGATO SOPRANO
SARA MINGARDO CONTRALTO

I

Giovanni Battista PERGOLESI (1710-1736)

Salve Regina en la menor, para soprano y cuerda

I. Salve Regina
II. Ad te clamamus
III. Eia ergo, advocata nostra
IV. Et clemens

Charles AVISON (1709-1770) / **Domenico SCARLATTI** (1685-1757)

Concerto grosso nº 5 en re menor (ca.1743)

I. Largo
II. Allegro (de la *Sonata* K 11 de Scarlatti)
III. Andante moderato (de la *Sonata* K 41 de Scarlatti)
IV. Allegro (de la *Sonata* K 5 de Scarlatti)

G.B. PERGOLESI

Salve Regina en fa menor, para contralto (1736)

I. Salve Regina
II. Ad te clamamus
III. Eia ergo, advocata nostra
IV. Et Iesum
V. Et clemens

II

G.B. PERGOLESI

Stabat Mater, para soprano y contralto, P 77 (1736)

I. Stabat Mater Dolorosa
II. Cuius animam gementem
III. O quam tristis et afflicta
IV. Quae moerebat et dolebat
V. Quis est homo qui non fleret
VI. Vidit suum dulcem natum
VII. Eia, Mater fons amoris
VIII. Fac ut ardeat cor meum
IX. Sancta mater, istud agas
X. Fac ut portem Christi mortem
XI. Inflammatus et accensus
XII. Quando corpus morietur

Duración aproximada: I: 45 min. Pausa II: 40 min.

SALVE REGINA

Salve Regina, Mater misericordiae,
vita, dulcedo, et spes nostra, salve.

Ad te clamamus, exsules filii Hevae,
ad te suspiramus, gementes et flentes,
in hac lacrimarum valle.

Eia, ergo, advocata nostra,
illos tuos misericordes oculos ad nos converte;

Et Iesum, benedictum fructum ventris tui,
nobis post hoc exilium ostende.

O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria, salve.

Dios te salve, Reina y Madre de Misericordia,
vida, dulzura y esperanza nuestra, salve.

A ti clamamos, los desterrados hijos de Eva;
a ti suspiramos, gimiendo y llorando
en este valle de lágrimas.

Ea, pues, Señora, abogada nuestra,
vuelve a nosotros esos tus ojos misericordiosos

Y después de este destierro muéstranos a Jesús,
fruto bendito de tu vientre,

Oh clemente, oh piadosa, oh dulce Virgen María, salve.

STABAT MATER

I. Stabat Mater Dolorosa
Stabat Mater dolorosa
Iuxta crucem lacrimosa,
Dum pendebat filius.

La Madre piadosa parada
junto a la cruz y lloraba
mientras el Hijo pendía.

II. Cuius animam gementem
Cuius animam gementem
Contristatam et dolentem
Pertransivit gladius.

Cuya alma, triste y llorosa,
traspasada y dolorosa,
fiero cuchillo tenía.

III. O quam tristis et afflicta
O quam tristis et afflicta
Fuit illa benedicta
Mater unigeniti.

¡Oh, cuán triste y cuán aflicta
se vio la Madre bendita,
de tantos tormentos llena!

IV. Quae moerebat et dolebat
Quae maerebat et dolebat.
Et tremebat, cum videbat
Nati poenas incliti.

Cuando triste contemplaba
y dolorosa miraba
del Hijo amado la pena.

V. Quis est homo qui non fleret
Quis est homo qui non fleret,
Matrem Christi si videret
In tanto supplicio?
Quis non posset contristari,
Piam matrem contemplari
Dolentem cum filio?
Pro peccatis suae gentis
Jesum vidit in tormentis
Et flagellis subditum.

Y ¿cuál hombre no llorara,
si a la Madre contemplara
de Cristo, en tanto dolor?
Y ¿quién no se entristeciera,
Madre piadosa, si os viera
sujeta a tanto rigor?
Por los pecados del mundo,
vio a Jesús en tan profundo
tormento la dulce Madre.

VI. Vidit suum dulcem natum
Vidit suum dulcem natum
Morientem desolatum
Dum emisit spiritum.

Vio morir al Hijo amado,
que rindió desamparado
el espíritu a su Padre.

VII. Eia, Mater fons amoris
Eia mater fons amoris,
Me sentire vim doloris
Fac ut tecum lugeam.

¡Oh dulce fuente de amor!,
hazme sentir tu dolor
para que llore contigo.

VIII. Fac ut ardeat cor meum
Fac ut ardeat cor meum
In amando Christum Deum,
Ut sibi complaceam.

Y que, por mi Cristo amado,
mi corazón abrasado
más viva en él que conmigo.

IX. Sancta mater, istud agas
Sancta mater, istud agas,
Crucifixi fige plagas
Cordi meo valide.
Tui nati vulnerati
Tam dignati pro me pati,
Poenas mecum divide.
Fac me vere tecum flere,
Crucifixo condolere,
Donec ego vixero.
Juxta crucem tecum stare
Te libenter sociare
In planctu desidero.
Virgo virginum praeclara,
Mihi jam non sis amara,
Fac me tecum plangere.

Y, porque a amarle me anime,
en mi corazón imprime
las llagas que tuvo en sí.
Y de tu Hijo, Señora,
divide conmigo ahora
las que padeció por mí.
Hazme contigo llorar
y de veras lastimar
de sus penas mientras vivo.
Porque acompañar deseo
en la cruz, donde le veo,
tu corazón compasivo.
¡Virgen de vírgenes santas!,
llore ya con ansias tantas,
que el llanto dulce me sea.

X. Fac ut portem Christi mortem
Fac ut portem Christi mortem,
Passionis eius sortem
Et plagas recolere.
Fac me plagis vulnerari,
Cruce hac inebriari
Ob amorem filii.

Porque su pasión y muerte
tenga en mi alma, de suerte
que siempre sus penas vea.
Haz que su cruz me enamore
y que en ella viva y more
de mi fe y amor indicio.

XI. Inflammatus et accensus
Inflammatus et accensus,
Per te virgo sim defensus
In die judicii.
Fac me cruce custodiri,
Morte Christi praemuniri,
Confoveri gratia.

Porque me inflame y encienda,
y contigo me defienda
en el día del juicio.
Haz que me ampare la muerte
de Cristo, cuando en tan fuerte
trance vida y alma estén.

XII. Quando corpus morietur
Quando corpus morietur
Fac ut animae donetur
Paradisi gloria.
Amen.

Porque, cuando quede en calma
el cuerpo, vaya mi alma
a su eterna gloria.
Amén.

Traducción de Lope de Vega (1614)

SILVIA FRIGATO SOPRANO
SARA MINGARDO CONTRALTO

ACCADEMIA BIZANTINA
Alessandro Tampieri, CONCERTINO; Maria Grokhotova, Paolo Zinzani, Mauro Massa Y Claudia Combs, VIOLINES I; Ana Liz Ojeda, Isabella Bison, Paolo Perrone, Yayoi Masuda Y Sara Bagnati, VIOLINES II; Diego Mecca Y Alice Bisanti, VIOLAS; Alessandro Palmeri Y Paolo Ballanti, VIOLONCHELOS; Nicola Dal Maso, CONTRABAJO; Tiziano Bagnati, LAÚD; Stefano Demicheli, ÓRGANO
OTTAVIO DANTONE CLAVE Y DIRECCIÓN